

V. *Zweiundzwanzigste Woche (1.—7. Sept.)*

22. *Das Licht aus Weltenweiten,
Im Innern lebt es kräftig fort;
Es wird zum Seelenlichte
Und leuchtet in die Geistestiefen,
Um Früchte zu entbinden,
Die Menschenselbst aus Weltenselbst
Im Zeitenlaufe reifen lassen.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

V Vierte August-Woche (1912: 1. - 7. September) | Erste

22 Das Licht aus Weltenweiten,
Im Innern lebt es kräftig fort,
Es wird zum Seelenlichte
Und leuchtet in die Geistestiefen,
Um Früchte zu entbinden,
Die Menschenselbst aus Weltenselbst
Im Zeitenlaufe reifen lassen.

GA 40a
v. Zweiundzwanzigste Woche (1. Sept. - 7. Sept.).

*22. Das Licht aus Weltenweiten
Im Innern lebt es ^{kräftig} fort
Es wird zum Seelenlichte
Und leuchtet in ^{die} Geistestiefen
Um Früchte zu entbinden
Die Menschenselbst aus Weltenselbst
Im Zeitenlaufe reifen lassen.*

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 22

V. Ventiduesima settimana (1 Sett. – 7 Sett.).

Da lontananze cosmiche, possente,
in me continua a vivere la luce;
diventa luce d'anima
ed in fondo allo spirito risplende,
per generarne frutti
che faccian nel futuro maturare
dall'io del mondo l'io dell'uomo.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

La Luce, proveniente da spazi universali, continua a vivere in me con forza; diventa luce dell'anima e risplende nelle profondità dello spirito per liberare frutti che facciano maturare in futuro dall'io del mondo, l'io dell'uomo.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

La luce dalle cosmiche lontananze
estende nell'intimo la sua forte vita:
essa diviene luce dell'anima
e illumina le profondità spirituali,
a svincolarne frutti
che nel corso dei tempi da cosmiche egoità
matureranno egoità umane.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

La luce dalle ampiezze dell'universo
Nell'interiorità continua a vivere possente:
Diviene luce dell'anima
E nelle profondità dello Spirito
Risplende per generare frutti,
Che fanno maturare nel corso del tempo
Il sé dell'uomo dal sé universale.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

La Luce dalle Lontananze Cosmiche,
nell'Intimo continua a vivere possente:
diventa Luce d'Anima
e risplende nelle Profondità dello Spirito,
per generarne Frutti,
che il Sé dell'Uomo dal Sé del Mondo
nel Corso del Tempo fanno maturare.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

La luce dalle lontananze cosmiche
continua a vivere vigorosamente nell'intimo:
diventa luce dell'anima
e risplende nelle profondità dello spirito
per liberare frutti
che nel corso del tempo fanno maturare
il sé dell'uomo dal Sé Universale.

Maestro Claudio Gregorat

La luce delle vastità cosmiche nell'intimo con vigore continua a vivere, essa diviene luce dell'anima e splende nelle profondità dello Spirito per generarne frutti che faccian nel corso del tempo maturare dall'io cosmico l'io dell'uomo.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

La luce dalle lontananze dei mondi,
Nell'interiorità continua a vivere energicamente:
Diventa luce dell'anima
E risplende nelle profondità dello spirito
Per dare alla luce frutti
Che il sé degli uomini dal sé dei mondi
Fanno maturare nel corso dei tempi.

Kaspar Appenzeller